УДК 821.111:82-312.4+81'373.21

НА ШИРОТЕ И ДОЛГОТЕ ДЕТЕКТИВА: ГОСУДАРСТВО МОРАНИЯ И ЕГО ОБИТАТЕЛИ

Богатырев А.В.

Поиск истоков Морании, страны из рассказа Агаты Кристи «Король треф», заставляет вспомнить о «Скандале в Богемии» Артура Конан Дойла. Согласно сюжету «Короля треф», наследник престола Павел Моранский желает вступить в морганатический брак – намек на принца Альбера (будущего английского короля Георга VI), в 1923 г. попросившего руки не принцессы, а дочери пэра. Появление Морании в определенной степени объясняет цветовая символика произведения леди Агаты: слово «mauran» выступает обозначением черного цвета, что является отсылкой к игральной карте, масть которой вынесена в заголовок детективной истории. Прообраз придуманного Кристи государства можно обнаружить на разных географических территориях, однако историческое графство Морания находилось в районе Савойи. Творчество Агаты Кристи сделало это название малоизвестного государственного образования более популярным в широких кругах общества.

Ключевые слова: Агата Кристи, «Король треф», Морания, хороним, вымышленные государства.

AT THE LATITUDE AND LONGITUDE OF THE DETECTIVE: THE STATE OF MAURANIA AND ITS INHABITANTS

Bogatyrev A.V.

The search for the origins of Maurania, the country from Agatha Christie’s story “The King of Clubs”, brings to mind Arthur Conan Doyle’s “A Scandal in Bohemia”. According to the plot of “The King of Clubs”, the heir to the throne, Paul of Maurania, wants to contract a morganatic marriage, which is a hint at Prince Albert (the future English King George VI), who in 1923 asked not for the hand of a princess, but for the daughter of a peer. The appearance of Maurania is to some extent explained by the colour symbolism of Lady Agatha’s detective story: the word

"mauran" is a designation for the colour black, which is a reference to the playing card, the suit of which is included in the title of the short story. The prototype of Christie's invented state can be found in various geographical areas, but the historical county of Maurania was located in the Savoy region. Agatha Christie's literary work made this name of a little-known state more popular in the wider society.

Keywords: Agatha Christie, "The King of Clubs", Maurania, horonym, fictitious states.

Детективная писательница Агата Кристи в своих произведениях часто использовала вымышленные географические локации: Герцословакия («Тайна замка Чимниз», «Стимфалийские птицы»), Катония («Девушка в поезде»), Рамат («Кошка среди голубей»), Руритания и т.д. К числу подобных географических объектов относится и *Морания* (Maurania), которая появляется в рассказе «Король треф», ее тень мелькает в «Костюме из газеты» и «Джейн ищет работу». «Король треф» (The King of Clubs, 1923), позже включенный в сборник «Ранние дела Пуаро», интересен тем, что наличествующим в библиотеке телом мог в дальнейшем поспособствовать появлению романа «Труп в библиотеке» с участием мисс Джейн Марпл. Рассказ проторил писательнице путь к созданию новых «фиктивных» государств.

Морания из «Короля треф» уже вызвала определенный интерес у исследователей «литературного континента» Агаты Кристи. Однако в общем и целом она упоминалась лишь в связи с сюжетной линией и действующими лицами рассказа [4, p. 226; 8, p. 161; 9, p. 53; 19, p. 197], а не как самостоятельная тема для научного труда. Отдельно *Морания* рассматривалась на посвященной ей специальной странице в «Agatha Christie Wiki», но и здесь информации явно недостаточно, что отметили и сами создатели данного материала [см.: 12]. Проблема в том, что вести о *Морании* черпались лишь из тех скудных источников, что приводятся самой Кристи. Но если взглянуть чуть шире, можно найти немало дополнительных сведений.

В «Короле треф» отставной бельгийский полицейский Эркюль Пуаро занимается делом артистичной Валери Сент-Клер, оказавшейся в весьма щекотливой ситуации. Хитросплетение интриг увлекает Кристи в фарватер сразу трех рассказов сэра Артура Конан Дойла о Шерлоке Холмсе – «Скандал в Богемии», «Знатный холостяк» и «Знатный клиент». К мсье Пуаро обращается сердечный друг Валери, представляющий нобилитет *Морании*, который просит спасти имя возлюбленной и свою честь, расследовав смерть мистера Ридбурна, импресарио, найденного мертвым при невыясненных обстоятельствах. Последней навещала его именно мадемуазель Сент-Клер, из-за чего она оказывается под подозрением. Бельгиец берется за расследование.

Итак, что можно понять о *Морании* из «Короля треф»? Судя по всему это монархия, во главе государства стоит династия (по всей видимости, немецкого происхождения) наподобие габсбургской. Не случайно капитан Артур Гастингс, «cher ami» Пуаро, упоминает характерную примету правителей *Морании*, схожую с «фамильным» подбородком Габсбургов – моранский рот. К Моранбергам принадлежали Павел и Александр, а также Феодор и Карл Моранские. Наследники были наделены титулом «prince», который одни переводчики передают как «герцог» (Е. Клинова) [3], другие как «князь» (М. Юркан). Здесь необходимо оговориться: термин «prince» имеет еще одно истолкование, лежащее на поверхности – «принц».

Сложно однозначно утверждать, какой характер имела монархия в *Морании* – она конституционная или абсолютная? В любом случае это цивилизованная европейская страна, если брать во внимание поведение принца Павла (Prince Paul of Maurania) в «Короле треф». *Морания* – довольно крупное государство, учитывая, что ее верховный правитель как будто носит титул императора. Непросто судить и о системе престолонаследия в *Морании*: на основе предоставленных писательницей данных можно предположить, что власть в этой стране передается по мужской линии. Принц Павел собирается осуществить неравный брак, скрепив союз с мисс Сент-Клер. Поэтому трудно сказать, останется ли он полноправным наследником трона:

– Я надеюсь, что она станет моей женой.

Пуаро откинулся в кресле, изумленно [округлив] глаза. Герцог, не обращая на него внимания, продолжал:

– Я не первый в нашей семье, кто решается на морганатический брак. Мой брат… благодаря своему браку лишился всех прав на корону. Но мы с вами, мсье Пуаро, живем в просвещенный век, более свободный от сословных предрассудков, чем это было раньше [3].

В телеверсии рассказа «Король треф» (1989) в рамках сериала «Пуаро Агаты Кристи» представитель *Морании* именуется на французский манер «Полем» (его роль исполняет актер с яркой колоритной внешностью Джек Клафф [15, p. 159]). Он темноволос, одет в европейский костюм, выставлен почитателем киноискусства (в рассказе Кристи – театра), обладает изысканными манерами, со светлой европеоидной кожей. Согласно сценарию серии, принц является хорошим знакомым Пуаро, он так или иначе прибегал к помощи детектива и просит его о новой услуге. В рассказе, как и в экранизации, Поль – несколько нервный господин с глазами, пылающими фанатическим огнем: «Это был немного странный на вид молодой человек, высокий и худощавый… И черные, горевшие каким-то яростным исступлением глаза настоящего фанатика». [3]

Интересно, что в более позднем по времени публикации рассказе Кристи «Коробка шоколада» [2] фанатическими устремлениями писательница наделит отпрыска другой блистательной фамилии.

Текст «Короля треф» позволяет прийти к некоторым выводам относительно личности Моранберга, например, его интеллектуальных качеств. Нобль ценил просвещение, интересовался «модными» вопросами наследственности, однако у него не слишком развито критическое мышление, он не свободен от суеверий (например, без тени сомнения воспринимает предсказание гадалки): «Она волшебница, мсье Пуаро. Советую вам тоже как-нибудь заглянуть к ней. Валери и я были у нее на прошлой неделе. Она сказала Валери, что ей грозит опасность. Потом она перевернула последнюю карту –

гадалки называют ее "покров". Это был король треф. И прошептала: – "Берегись"...» [3].

Принц Павел был человеком довольно-таки щедрым, не поскупился сделать своей избраннице поистине царский подарок в виде кольца с бриллиантом. Кристи уверяет: Моранберги прослыли влиятельным родом, одно имя которого открывает двери фешенебельных домов Великобритании.

Попутно отметим, что слово *Морания* использовалось не только Кристи. Например, много позже оно встречается в романе другого детективного писателя Фримена Уиллса Крофтса «Тайна Чейна» (1926). *Морания* теперь уже как объект внеземного происхождения попала в фантастическое произведение «Мертвый мир» (2008) Джека Дугласа [6]. Также *Морания* нередко использовалось как название для морских судов, что видим на примере США [7, p. 70]. Согласно официальному регистру, судно под таким именем было зарегистрировано в порту Провиденса (1925) [18, p. 731]. *Моранией* была наречена организация «Maurania Corporation» [17, p. XXII], в качестве вымышленного государства она оказалась в компьютерной стратегии «Cyber Nations» (2011).

Вышеперечисленное – это, так сказать, последствия публикации рассказа леди Агаты. Но откуда она сама позаимствовала *Моранию*? На современной Кристи географической карте такой страны нет, однако в бумагах торгово-экономического свойства за 1913 г. встречается топоним «Maurania» [16, p. 46], отраженный на топографических планах Алжира. Слово *Морания*, если говорить о его истории, объясняется как происходящее от Maurus – «мавр» (см. название западноафриканской Мавритании). Из всего этого вытекает кажущийся парадоксальным вывод: *Морания* – африканское государство.

Обратим внимание на тот факт, что у Кристи делами *Морании* управляет император, однако наследник короны предпочитает не называть его отцом, что заставляет думать: *Морания* являлась территорией, входившей в состав некой империи (подобно Австро-Венгерской или Германской). При этом изначально Моранберг представлен под распространенным среди некоторых славянских

народов именем Феодор (Feodor, Федор), поэтому кажется резонным искать *Моранию* в славянских землях. И опять-таки напрашивается аналогия с вышедшим в 1891 г. рассказом Артура К. Дойла «Скандал в Богемии», в котором действует вымышленный князь, а Холмс, как и Пуаро, защищает честь влюбленных. В связи с чешской Богемией заметим, что хороним *Морания* (Maurania) созвучен названию области в Чехии Моравии (Moravia) (этот топоним Кристи потом использует в «Зеркале мертвеца» [1, с. 451]).

Не исключено, *Морания* возникла под влиянием недавних в эпоху Кристи политических бурь в православных, христианских землях на Балканах. Балканскую версию подтверждает примечательная деталь: подлинное имя наследника престола *Морании* – Павел (Пол), его брата величали Александром. Так звали сыновей Короля Эллинов Константина I из династии Глюксбургов, находившегося в родстве с британским монархом Георгом V и правившего в 1920-1922 гг. [11, p. 58 etc.]. Имя короля Британии наводит на определенные мысли: возможно, *Моранию* следует искать не за морями, а гораздо ближе.

Павел Моранский планировал заключить неравный союз с женщиной из артистических кругов. В 1893 г. Георг, тогда еще герцог Йоркский, соединился узами брака с Викторией Марией Текской, происходившей от морганатической ветви Вюртембергской династии [14, p. 191]. Первая публикация «Короля треф» состоялась в журнале «Скетч» 21 марта 1923 г. [4, p. 226], а до этого, в январе того же года, принц Альберт, будущий наследник Британского престола (под именем Георга VI), получил согласие на руку и сердце Елизаветы Ангелы Маргариты Боуз-Лайон, которая не принадлежала к королевской фамилии и не была ему в этом отношении ровней [13, p. 215, 217]. В родословной принца Поля из рассказа Кристи звучат немецкие интонации, из немецких земель происходят и члены правящего дома Великобритании, в жилах которых течет ганноверская, саксен-кобург-готская и вюртембергская кровь.

В деле обозначился новый поворот: была ли европейская *Морания* Агаты Кристи лишь сатирой на матримониальные связи и родовые гнезда членов британской королевской семьи? Или же следует пристальнее всмотреться в

географическую карту? Более тщательный поиск с учетом географических параметров вернул нас на французские «рельсы» – лексема *Maurania* является одной из вариаций передачи географического наименования Морьен (Maurienne) [10, S. 238]: так называется образованная рекой Арк долина во Франции, в департаменте Савойя (регион Овернь – Рона – Альпы).

В документах по истории правления английского короля Генриха II Плантагенета (1154-1189) читаем, что монарх контактировал с Хьюбертом (Губерт), правителем *Морании*, решая брачные вопросы. Хьюберт указан как «Earl of Maurania», то есть *Морания* являлась не княжеством, но владением графа. Что касается местоположения тогдашней *Морании*, рядом с ней значатся такие географические наименования как Овернь и Анжу:

“After Christmass (sic) King Henry sent for his Son to Chinon in Anjou, from whence they went to Avergn (то есть Auvergne, Овернь. – *А.Б.*), to Clermont, to meet and treat with Hubert Earl of Maurania, now Savoy, about a Marriage between his youngest Son John, and his Daughter Alice, with whom he was to have had her Fathers Dominions”.

(После Рождества король Генрих послал за своим сыном в Шинон в Анжу, откуда они отправились в Аверн, в Клермон, чтобы встретиться и договориться с Губертом, графом *Морании* (ныне Савойя), о браке между младшим сыном [Генриха] Джоном и дочерью [Губерта] Алисой, вместе с которой [Джон] (впоследствии король Иоанн Безземельный. – *А. Б.*) должен был унаследовать владения ее отца) [5, p. 312].

Итак, историческая *Морания* на территории Европы действительно существовала и находилась на французских землях, там, где располагались владения Савойского дома. Благодаря Агате Кристи в XX столетии для этого полузабытого исторического графства пробил поистине «звездный час». Отголоски его прошлого, «галльской» культуры сохранились в рассказе леди Агаты и последующих его интерпретациях. «Француз» Пуаро нарекает гостя из *Морании* Полем, затем создатели сериала «Пуаро Агаты Кристи» приукрасили имидж Моранберга дополнительным французским шармом. На французский

манер («Маранья») назван принц и в переводе Е. Клиновой.

Рассуждая об источнике вдохновения при создании литературной *Морании*, нужно помнить о карточной теме, чья броская нить то и дело мелькает в ткани всего повествования. Важную роль в распутывании мсье Эркюлем детективного клубка играет карта трефовой масти, слово же *mauran* означает «черный» (черный цвет наличествует и во внешности принца Моранского). Образ мсье Поля как-бы соединяется с королем трефовой масти: согласно сюжету рассказа король треф отсутствовал в колоде карт – важной улике в расследовании, однако когда доброе имя Мараньи спасено, карта возвращается на свое место.

История, рассказанная леди Агатой, воспроизводит мелодраматические штампы, хорошо знакомые поклонникам Шерлока Холмса: таинственный визитер, «дева в беде», спасение чести и т.д. В ту пору сыновья властителей воображаемых государств (вроде Кадонии Фредерика Лонсдейла, которую Кристи превратила в Катонию) уже прочно обосновались в сознании британской публики, в опереттах и мюзиклах кружа головы юным дамам. По сути, *Морания* могла находиться где угодно, на что намекает имя принца этой страны, которое одинаково пишется на разных языках – «Paul». Писательнице нужна была завязка, интрига, поэтому появилась «темная лошадка» в облике Поля Моранского – трефового короля, наследника черного королевства.

Список литературы:

1. Кристи А. Карты на стол: романы, рассказы. М.: Центрполиграф, 2003. 525 с.

2. Кристи А. Коробка шоколада [Электронный ресурс] // LibKing [сайт]. 2025. URL: https://goo.su/xXBYJ (дата обращения: 13.12.2025).

3. Кристи А. Король треф [Электронный ресурс] // LibKing [сайт]. 2025. URL: https://goo.su/JjM5AYj (дата обращения: 13.12.2025).

4. Bernthal J.C. Agatha Christie: a companion to the mystery fiction. Jefferson, N.C.: McFarland, 2022. 456 p.

5. Brady R. A complete history of England, from the first entrance to the Romans under the conduct of Julius Caesar, unto the end of the reign of King Henry III. London: T. Newcomb, S. Lowndes, 1685. 929 p.

6. Douglas J. Dead world [Электронный ресурс] // Project Gutenberg [сайт]. 2008. URL: https://goo.su/zSdPM (дата обращения: 13.12.2025).

7. Financial report of the City of Providence, Rhode Island. Providence, RI: Office of City Controller, 1941. 130 p.

8. Fitzgibbon R.H. The Agatha Christie companion. Bowling Green, OH: Bowling Green State University Popular Press, 1980. 178 p.

9. Harmon L. Agatha Christie's Poirots in word and picture. Göttingen: V & R Unipress; Brill, 2023. 208 p.

10. Jahrgang D. Theologie und glaube. Paderborn: Ferdinand Schöningh, 1911. Vol. 3. 880 S.

11. Keridis D. Historical dictionary of Modern Greece. Lanham: Rowman and Littlefield, 2022. 328 p.

12. Maurania [Электронный ресурс] // Agatha Christie Wiki [сайт]. 2025. URL: https://goo.su/qhlW (дата обращения: 13.12.2025).

13. McCahey D. Elizabeth Bowes-Lyon: the people's matriarch // Hanoverian to Windsor consorts: power, influence and dynasty. Cham: Springer Nature, 2023. P. 211-232.

14. McCreery C. Mary of Teck: a dutiful consort // Hanoverian to Windsor consorts: power, influence and dynasty. Cham: Springer Nature, 2023. P. 189-210.

15. Palmer S. The films of Agatha Christie. London: Batsford, 1993. 226 p.

16. Publications of recent date relating // Monthly bulletin of economic and social intelligence. 1913. Vol. 4 (1-6). P. 25-46.

17. Reports of the Tax Court of the United States. Washington, DC: US Government Printing Office, 1943. Vol. 46. 1396 p.

18. Ship registers and enrollments of Providence, Rhode Island, 1773-1939. Providence, RI: Work Projects Administration, 1941. Vol. 1. 766 p.

19. The bedside, bathtub and armchair companion to Agatha Christie. New York; London: Continuum, 2001. 384 p.

Сведения об авторе:

Богатырев Арсений Владимирович – кандидат исторических наук, независимый исследователь (Тольятти, Россия).

Data about the author:

Bogatyrev Arseniy Vladimirovich – Candidate of Historical Sciences, Independent Researcher (Togliatti, Russia).

E-mail: sob1676@yandex.ru.